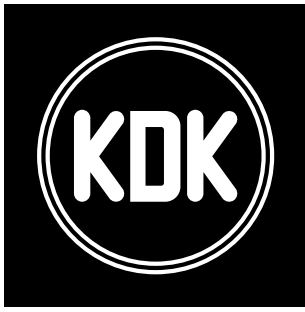




®

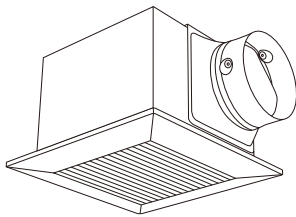
Operating and Installation Instructions

Instrucciones de Instalación y Funcionamiento

คู่มือสำหรับการติดตั้งและการใช้งาน
使用安装说明书



تعليمات التركيب والتشغيل والصيانة



Model No.

Núm. de modelo

หมายเลขรุ่น

型号

27CHH 32CDH
موديل رقم

27CHH 12 32CDH 12

Ventilating Fan
Extractor de aire

พัดลมระบายอากาศ

换气扇

مروحة التهوية

Thank you very much for having purchased KDK Ventilating Fan.
Muchas gracias por haber adquirido el Ventilador KDK.

ขอขอบคุณเป็นอย่างยิ่งที่เลือกซื้อพัดลมระบายอากาศของเคดีเค

感谢您选用KDK换气扇。

KDK نقدم لكم جزيل الشكر على قيامكم بشراء مروحة التهوية ماركة

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the KDK Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage. Please retain this booklet for future reference.

Por favor lea cuidadosamente estas instrucciones antes de intentar instalar, operar o hacer un servicio al Ventilador KDK. El no cumplir con las instrucciones podría tener como resultado daños a personas y/o a la propiedad. Por favor conserve este folleto para futuras consultas.

โปรดอ่านคำแนะนำเหล่านี้อย่างระมัดระวัง ก่อนทำการติดตั้ง ใช้งาน หรือซ่อมบำรุงพัดลมระบายอากาศ KDK หากไม่ปฏิบัติตาม คำแนะนำ อาจทำให้เกิดอาการบาดเจ็บ และ/หรือทำให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สิน โปรดเก็บรักษาคู่มือเล่มนี้ไว้ใช้อ้างอิงในอนาคต.

安装、使用和维护松下换气扇前，请仔细阅读本说明书。不遵照此说明书进行操作有可能会致人员受伤和/或财产损失。请妥善保管好此说明书以备日后参考。

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة التركيب والتشغيل أو الاتصال بمركز خدمة صيانة مروحة التهوية ماركة KDK فقد يؤدي القصور في إطاعة التعليمات إلى إصابة الشخص أو الإضرار بالملكات ويرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه مستقبلاً .

Disconnect power supply before maintenance.

Desconecte la fuente de alimentación antes del mantenimiento.

ตัด การ เชื่อมต่อ แหล่งจ่ายไฟ ก่อน ทำ การ บำรุงรักษา

维护保养前先断电。

افصل قابس التيار قبل إجراء الصيانة.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar danos.

หากสายไฟชำรุด ต้องทำการเปลี่ยนโดยผู้ผลิตหรือตัวแทนศูนย์บริการ หรือบุคลากรที่มีความชำนาญ เพื่อป้องกันอันตราย

如果电源线损坏，为了避免危险，必须由制造厂或其维修部或有资格的专业人员更换。

إذا كان كابل الطاقة متضرراً، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل بشكل مشابه لتجنب التعرض للخطر.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable. Los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

เครื่องนี้ไม่ได้ใช้สำหรับบุคคล (รวมถึงเด็ก) ที่มีความพิการทางร่างกาย ทางจิตใจ หรือขาดประสบการณ์และความรู้ นอกจากมีการควบคุม

หรือการแนะนำการใช้เครื่องโดยผู้ที่รับผิดชอบเกี่ยวกับความปลอดภัย ควรมีการควบคุมดูแลเด็ก เพื่อให้มั่นใจว่าเด็กจะไม่เล่นเครื่อง

本产品不适合有残障，智障或精神障碍的人士，或缺乏经验，常识者（包括儿童）维护使用，除非在监护人的看护或指导之下使用。应确保儿童不要把本产品当作玩具玩。

هذا الجهاز غير معد للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو العقلية أو الحسية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة بمثل هذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم و إعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم ويجب مراقبة والإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز .

SUPPLIED ACCESSORIES ACCESORIOS SUMINISTRADOS

อุปกรณ์ที่มาพร้อมกับเครื่อง

包装附件清单 الملحقات المرفقة

The following accessories are provided with the ventilating fan in package. When you unpack, check if the accessories are all included. If not, please contact our your dealer.

Se suministran los siguientes accesorios con el extractor de aire dentro del paquete. Cuando desempaque, verifique que todos los accesorios estén incluidos. Si no lo están, contacte a su distribuidor.

อุปกรณ์ดังต่อไปนี้มาพร้อมกับกล่องบรรจุพัดลมระบายอากาศ เมื่อท่านแกะหีบห่อ ตรวจสอบเช็คว่ามีอุปกรณ์เหล่านี้ครบถ้วนหรือไม่ หากไม่ครบถ้วน โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายของท่าน
随换气扇产品包装箱有以下附件，开箱后请清点是否齐全，若不齐全，请与经销商联系。

يتم توفير الملحقات المذكورة أعلاه مع مروحة التهوية في العبوة. عندما تخرج المنتج من عبوته، تحقق من وجود كل الملحقات. وإن لم تكن هناك ملحقات موجودة، الرجاء الاتصال بالموزع.

Appearance รูปร่าง 图样 الشكل	Apariencia	Name and Purpose ชื่อและวัตถุประสงค์การใช้ 名称及用途	Nombre y Propósito	Quantity จำนวน 数量 الكمية	Cantidad
		Operating and Installation Instructions คู่มือสำหรับการติดตั้งและการใช้งาน	Instrucciones de Instalación y Funcionamiento تعليمات التركيب و التشغيل	1	
	(ST4.2x20)	Tapping Screw, used to install the frame to the wooden frame สกรูยึด ใช้สำหรับติดตั้งโครงเข้ากับกรอบไม้	Tornillo roscador, usado para instalar el marco en el marco de madera برغي التثبيت يستخدم لتثبيت الإطار الحديدي بالإطار الخشبي	6	
	(M4x5)	Hexagon Screw, used to fix the adaptor to the fan body สกรูหกเหลี่ยมยึดติดกับชุดปรับขนาดท่อกับตัวพัดลม	Tornillo hexagonal, usado para fijar el adaptador al cuerpo del ventilador يتم استعمال المسامير السداسي لتثبيت المهائ في جسم المروحة	1	
		Louver บานเกล็ด	Rejilla 百叶窗	1	
		Adaptor Assembly ชุดปรับขนาดท่อ	Ensamblaje del adaptador 接头组合	1	

SAFETY INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

คำแนะนำเกี่ยวกับความปลอดภัย 安全指引 تعليمات الأمان

Please observe strictly
Por favor siga de manera estricta
โปรดอ่านโดยละเอียด
请务必遵守
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم.

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.
Las siguientes explicaciones deben seguirse en todo momento para evitar lesiones a usuarios u otras personas y para evitar danos a la propiedad.

อ่านคำอธิบายต่อไปนี้โดยละเอียดเพื่อป้องกันอันตรายที่อาจเกิดขึ้นกับผู้ใช้ หรือบุคคลอื่น และป้องกันความเสียหายต่อทรัพย์สิน
为避免给您及其他人造成伤害，这里我们列出了以下安全注意事项，请务必遵守。

يجب أن يتم الالتزام دائماً بهذه التفاسير بهدف الحيلولة دون حدوث إصابات للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين أو تعرض الممتلكات للضرر.

The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Los siguientes gráficos están clasificados y explican hasta qué punto ocurren las lesiones o daños cuando los detalles de los gráficos se ignoran y la unidad en cuestión se usa de manera incorrecta.

เครื่องหมายต่อไปนี้แสดงประเภท และอธิบายถึงขอบเขตของอันตราย หรือความเสียหายที่จะเกิดขึ้น หากผู้ใช้ไม่ปฏิบัติตาม และใช้งานไม่ถูกต้อง
无视或错误理解这些标志，会产生下列两种情况。

التفاصيل التالية مصنفة ومشروحة لدرجة أنه قد يحدث الضرر أو تحدث الإصابة عندما يتم تجاهل تفاصيل الشاشة ويتم استخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها بشكل غير سليم.

	WARNING ADVERTENCIA คำเตือน 警告 تحذير	This indication means: Must be treated seriously that this may result in death or serious injury. Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar la muerte o daños graves. เครื่องหมายนี้ หมายถึง ต้องปฏิบัติอย่างเคร่งครัด เนื่องจากอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บสาหัส หรือบาดเจ็บสาหัส 本标志所表示的内容为“可能造成人员重伤或伤亡”。 تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجدية حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.
	CAUTION PRECAUION ข้อควรระวัง 注意	This indication means: It may result in physical injury or damage to other property. Esta indicación significa: Podría traer como consecuencia daños físicos o daños a otra propiedad. เครื่องหมายนี้ หมายถึง อาจทำให้เกิดอาการบาดเจ็บ หรือความเสียหายต่อทรัพย์สินได้ 本标志所表示的内容为“可能造成人身伤害和其它物品损害”。 تعني هذه الإشارة ما يلي: يمكن أن يؤدي ذلك إلى الإصابة البدنية أو الضرر للممتلكات الأخرى.

The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)
Los tipos de detalles a seguirse se clasifican y se explican en el siguiente gráfico ilustrado. (Debajo está la serie de graficos ilustrados)

ประเภทของรายละเอียดที่ต้องสังเกต ถูกจัดแบ่งและอธิบายไว้ในเครื่องหมายดังแสดงในรูป (ด้านล่างเป็นชุดรูปของเครื่องหมายต่างๆ)

务必遵守的内容分类，用标志区分说明如下：

تم تصنيف وشرح أنواع التفاصيل التي يتم الاهتمام بها في الشاشة الموضحة بالرسومات التالية. (فيما يلي سلسلة من الشاشات الموضحة بالرسومات)

	This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided. Este tipo de símbolo pictórico indica una acción "Prohibida" que debe evitarse. สัญลักษณ์นี้หมายถึง "ข้อห้าม" การกระทำที่ต้องหลีกเลี่ยง 此标志表示为禁止事项 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "ممنوع" يجب أن يتم تجنبه.
	This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed. El tipo de símbolo pictórico indica una acción "Obligatoria" que debe realizarse. สัญลักษณ์นี้หมายถึง "ข้อบังคับ" การกระทำที่ต้องปฏิบัติ 此标志表示为强制事项 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.
	This type of pictorial symbol indicates a "Cautious" action that needs attention. El tipo de símbolo gráfico indica una acción de "Cuidado" que necesita atención. สัญลักษณ์นี้หมายถึง "ข้อควรระวัง" การกระทำที่ต้องการความใส่ใจ 此标志表示为提示注意事项 هذا النوع من الرموز المصورة يشير إلى إجراء "تنبيهي" يحتاج إلى اهتمام.

INSTALLATION CAUTIONS PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

ข้อควรระวังในการติดตั้ง

安装注意事项

تحذيرات عند التركيب



CAUTION
PRECAUION ข้อควรระวัง

注意

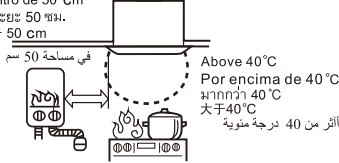


Do not install this product in places with high temperature.
No instale este producto en lugares con temperatura altas.

อย่าติดตั้งผลิตภัณฑ์นี้ในที่ที่มีอุณหภูมิสูง
禁止安装在高温场所。

لا تنم هذا المنتج في الأماكن التي تتميز بارتفاع درجة حرارتها.

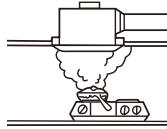
Within 50 cm
Dentro de 50 cm
ใน ระยะ 50 ซม.
小于 50 cm



Do not install this product in places with excessive oil fume.
No instale este producto en lugares donde haya un exceso de emanaciones de aceite quemado.

อย่าติดตั้งผลิตภัณฑ์นี้ในที่ที่มีละอองน้ำมันไหม้ปริมาณมาก
禁止安装在油烟过多的场所。

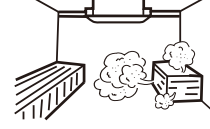
لا تنم هذا المنتج في الأماكن التي يوجد فيها أدخنة.



Do not install this product in places with excessive steam.
No instale este producto en lugares con excesivo vapor.

อย่าติดตั้งผลิตภัณฑ์นี้ในที่ที่มีไอน้ำ
禁止安装在蒸气过多的场所。

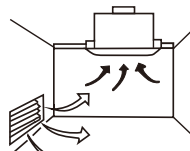
لا تنم بتركيب هذا المنتج في الأماكن التي يوجد بها أبخرة كثيرة للغاية.



Be sure to provide an appropriate opening for air intake.
Se debe abrir una abertura apropiada para el paso del aire.

ต้องมีที่ว่างที่เหมาะสมสำหรับอากาศเข้า
房间应有适当的进气口。

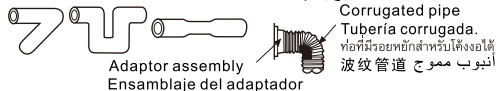
تأكد من تزويد فتحة تهوية مناسبة.



Do not form the duct as shown below.
No forme el conducto como se muestra abajo.

อย่าจัดท่อนรูปแบบดังแสดงไว้ด้านล่าง
禁止把管道做成如下所示的形状。

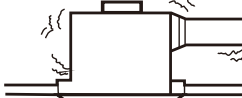
لا تجعل الأنابيب يأخذ الشكل الموضح في الشكل أدناه.



Install this product securely.
Instale este producto de manera segura.

ติดตั้งผลิตภัณฑ์นี้อย่างแน่นหนา
牢固地安装。

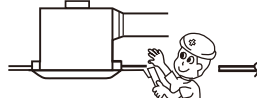
قم بتثبيت هذا المنتج بإحكام.



Make sure that a square inspection hole of at least 45 cm is available.
Asegúrese de que esté disponible un agujero de inspección de por lo menos 45 cm.

ต้องจัดเตรียมช่องตรวจสอบรูปสี่เหลี่ยมจัตุรัสขนาดอย่างน้อย 45 ซม.
应有一个45cm以上的方形检查孔。

تحقق من توافر فتحة فحص مربعة لا تقل عن 45 سم.



Do not install the power switch in the bathroom.
No instale el interruptor de encendido en el baño.

อย่าติดตั้งสวิตช์เปิดปิดไว้ในห้องน้ำ
禁止将电源开关安装在浴室內。

لا تنم بتركيب مفتاح الكهرباء في الحمام.



This fan must be installed by a qualified technician. Otherwise, it possible to dropped down.

Este ventilador deberá ser instalado por un técnico calificado.
พัดลมนี้ต้องติดตั้งโดยช่างที่มีความชำนาญ มิฉะนั้นอาจหล่นลงมาได้.
此换气扇必须由有资格的专业人员进行安装。否则产品可能会掉落。



An all-pole disconnection device with contact separation of at least 3 mm must be installed in the fixture wiring in accordance with the local electronic wiring rules.

Debe instalarse un dispositivo de desconexión con todas las polaridades con una separación de contacto de por lo menos 3 mm en el cableado del artefacto, en conformidad con las regulaciones electrónicas de cableado locales.

ใช้อุปกรณ์นี้สำหรับถอดออกจากแหล่งจ่ายไฟ โดยให้หน้าสัมผัสสอยห่างอย่างน้อย 3 มม. ในสวิตช์สองขั้ว ซึ่งต้องรวมไว้ในที่ยึดสายไฟ โดยให้สอดคล้องกับ ฝักรเดินสายไฟของท้องถิ่น
在安装时，必须按照当地电气配线的规定在固定配线线路中安装其触电开距不小于3mm的全极断开装置。

يجب تركيب اداة للفصل بشرط ان تكون فيها مسافة فصل التلامس 3 ملم على الأقل في شبكة الأسلاك الثابتة وفقاً لقواعد مد التوصيلات السلكية المحلية.



This fan should be installed so that the blades are more than 2.3m above the floor.

Este abanico ventilador debe montarse a 2.3 m por encima del suelo.

พัดลมนี้ควรติดตั้งโดยให้ใบพัดอยู่สูงจากพื้นมากกว่า 2.3 เมตร

安装之后，本产品的扇叶至地面距离不得少于2.3米。

يجب أن يتم تركيب مروحة التهوية هذه على ارتفاع 2.3 مترًا من الأرض.

Malaysia market: This fan should be installed so that the blades are more than 2.5m above the floor.

Mercado de Malasia: Este ventilador debe ser instalado de tal forma que las palas estén a más de 2.5m de altura sobre el suelo.

สำหรับประเทศมาเลเซีย: ให้ใบพัดอยู่สูงจากพื้นมากกว่า 2.5 เมตร

马来西亚市场: 安装之后，本产品的扇叶至地面距离不得少于2.5米。



For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.

En el caso de los conductos y abanicos de partición, deben tomarse precauciones para evitar el flujo revertido de gases hacia el salón provenientes de la salida de gas abierta o de otros aparatos a fuego abierto.

สำหรับพัดลมนี้ ควรติดตั้งด้วยความระมัดระวังเพื่อไม่ให้ก๊าซจากปล่องควัน หรืออุปกรณ์ที่มีการเผาไหม้ไหลย้อนกลับเข้าไปในห้อง

必须避免气体从敞开的气道或其他的明火设备回流进室内。

عندما تركيب مروحة لطرد الهواء الجدار المجاورة أو الأنبوب، اتخاذ تدابير المناسبة لوقاية الغاز ارتداد داخل الغرفة من ماسورة الانفلات أو ماسورة الانفلات الطباخ.



Installation procedures must be carried out properly according to the instructions.

Hay que montar el secador de manos apropiadamente segun las indicaciones de este Manual.

ต้องทำตามขั้นตอนการติดตั้งอย่างถูกต้องตามคำแนะนำการติดตั้ง
须按照说明书的指示进行安装。

يجب القيام بإجراءات التركيب بشكل صحيح حسب التعليمات.



Do not install the ventilating fan outside of the window or the wall.
No instale el extractor de aire fuera de la ventana o la pared.

อย่าติดตั้งพัดลมระบายอากาศไว้ภายนอกหน้าต่าง หรือผนัง
禁止将换气扇安装于窗户或墙壁外。

لا تنم بتركيب مروحة التهوية خارج النافذة أو الحائط.



A statement to the effect that when the product is no longer to be used, it must not be left in the place but removed, to prevent it from possible falling.
Como precaución cuando el producto no vaya a ser usado más, no debe dejarse instalado, sino retirado para evitar posibles caídas.

ก่อนดำเนินการทำความสะอาด หากหมดความจำเป็นในการใช้แล้ว ให้ถอดเครื่องออกอย่าทิ้งไว้ในสถานที่ติดตั้ง เพื่อป้องกันการตกหล่นที่อาจเกิดขึ้นได้

使用结束后的产品，为了防止在万一的情况下掉落，不得放置不管，而应予以拆除。

في مكانه بل يجب إزالته، لمنعه من احتمال السقوط. بيان نافذ المفعول، في حالة انه لن يتم استعمال المنتج من الان فصاعدا، يجب عدم ترك المكيف

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

- 1** Remove the caution label and adhesive tape from the adaptor assembly.
Retire la etiqueta de advertencia y la cinta adhesiva del ensamblaje del adaptador.
ดึงฉลากข้อควรระวัง และเทปกาออกจากชุดปรับขนาดท่อ
在安装接头组合前, 请撕掉接头组合上的注意标签及胶带。
قم بإزالة ورقة التنبيه والشريط اللاصق من مجموعة المحول.



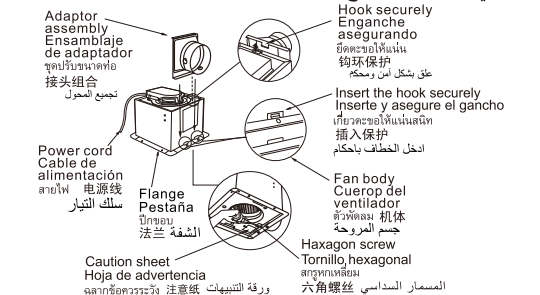
Before assembling the adaptor, please peel off this tape first.
Antes de ensamblar el adaptador, por favor despegue esta cinta adhesiva primero.
ก่อนที่จะประกอบชุดปรับขนาดท่อ ควรดึงเทปนี้ออกก่อน
安装接头组合前, 请将此无痕胶带撕掉。
قبل تجميع المحول, الرجاء نقشير هذا الشريط أولاً.

→ 2

2-A Fan Body Installation (with anchor bolts) Instalación del cuerpo del ventilador (con pernos de anclaje)

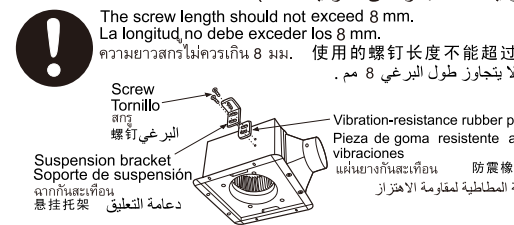
- ① Connect the adaptor assembly to the fan body, and fix the adaptor assembly using a hexagon screw. Please peel off the caution sheet after installation.
Conecte el adaptador de montaje al cuerpo del ventilador, y fije el adaptador de montaje usando un tornillo hexagonal. Por favor despegue la hoja de advertencia después de la instalación.

ต่อชุดปรับขนาดท่อกับตัวพัดลมแล้วขันด้วยสกรูหกเหลี่ยมหนึ่งตัว
กรุณาดึงฉลากข้อควรระวังออกหลังจากทำการติดตั้งเสร็จ
安装接头组合到机体上, 再用六角螺丝固定接头组合。
安装完成之后请撕掉注意纸。
قم بتوصيل جميع المهايئ بجسم المروحة, وثبته باستخدام المسامير السداسي. من فضلك انزع ورقة التنبيهات بعد الانتهاء من التركيب.



- ② Fix the suspension bracket FV-KB021C with screws. (The suspension bracket accessories need purchasing separately. One set of accessories is required for Model 27, two sets for Model 32.)
Fije el soporte de suspensión FV-KB021C con tornillos. (Los accesorios del soporte de suspensión deben comprarse por separado. Se necesita un juego de accesorios para el Modelo 27, y dos juegos para el Modelo 32.)

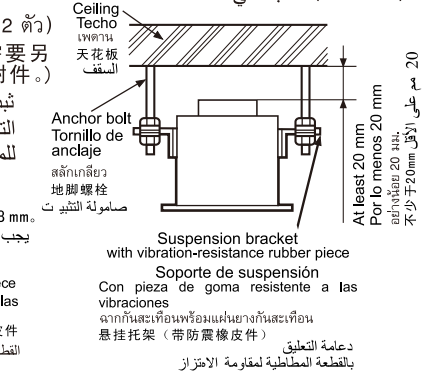
ยึดฉากกันสะเทือน FV-KB021C ด้วยสกรู (ฉากกันสะเทือนแยกซื้อต่างหากสำหรับรุ่น 27 ใช้เพียง 1 ตัว, สำหรับรุ่น 32 ใช้ 2 ตัว)
用螺钉固定悬挂托架FV-KB021C (悬挂托架附件需要另外选购。27型号需要1套附件, 32型号需要2套附件。)
ثبت دعامة التعليق FV-KB021C بالمسامير. (تحتاج ملحقات دعامة التعليق للشراء بصورة منفصلة. المجموعة الواحدة من الملحقات مطلوبة للموديل 27, مجموعتان للموديل 32.)
The screw length should not exceed 8 mm.
La longitud no debe exceder los 8 mm.
ความยาวสกรูไม่ควรเกิน 8 มม. 使用的螺钉长度不能超过 8 毫米。
يجب ألا يتجاوز طول البرغي 8 مم.



机体安装 (使用地脚螺栓安装) تركيب جسم المروحة باستخدام صواميل التثبيت.

- ③ Mount the fan body enclosure on the anchor bolts (M8-M10, not supplied).
Monte la caja del cuerpo del extractor sobre los tornillos de anclaje (M8-M10, no suministrados).

ติดตั้งฝาครอบตัวพัดลมบนสลักเกลียว (M8-M10, ไม่ได้ให้มาพร้อมกับเครื่อง)
将机体安装在地脚螺栓上 (M8-M10, 自备)。
قم تركيب سراج المروحة على صواميل التثبيت (M8-M10) المثبتة في السقف.



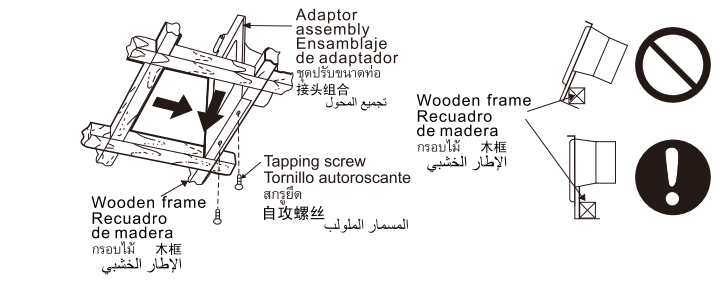
Suspension bracket position Posición del soporte de suspensión 悬挂托架部位 موضع دعامة التعليق	27CHH	27CHH 12	32CDH	32CDH 12	32CHH
Adjustable range Intervalo ajustable ช่วงที่ปรับได้ 可调整的范围 النطاق القابل للتعديل	23mm	25mm	23mm	25mm	25mm

2-B Fan Body Installation (Install the adaptor assembly first) Instalación del Cuerpo del Ventilador (Instale antes el adaptador de montaje)

- ① Build a wooden frame horizontally from the wooden keel. Note that the distance between the top of the fan body and the ceiling should be at least 20mm.
Construya un recuadro de madera horizontalmente a partir de la quilla de madera. Observe que la distancia entre el tope del cuerpo del extractor y el techo debe ser de por lo menos 20 mm.

สร้างกรอบไม้ในแนวนอนโดยใช้โครงไม้ ควรมีระยะห่างระหว่างส่วนบนสุดของตัวพัดลมกับเพดานอย่างน้อย 20 มม.
在木造天花板上水平地搭建木框。依机种别不同, 请参考下表尺寸施工。
注意应保持机体顶部和天花板的距离不少于20mm。
قم ببناء إطار خشبي بشكل رأسي من العارضة الخشبية. لاحظ أن المسافة بين قمة جسم المروحة والسقف يجب ألا تقل عن 20 مم.

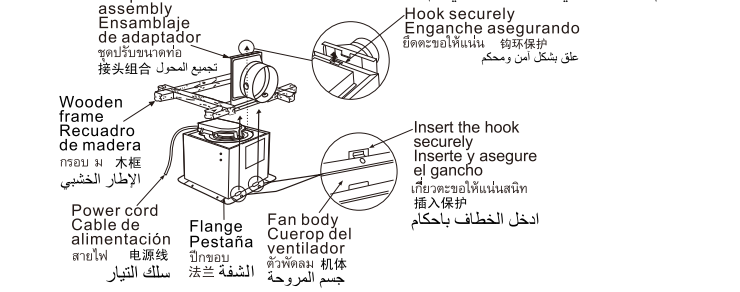
- ② Attach the adaptor assembly to the wooden frame as shown in the figure.
Adjunte el adaptador de montaje al marco de madera tal como se muestra en la figura.
ติดตั้งชุดปรับขนาดท่อเข้ากับกรอบไม้ดังแสดงในรูป
按图示将接头组合紧贴木框并安装在木框一边。
إلحق مجموعة المحول بالإطار الخشبي أما هو موضع بالشكل.



机体安装 (先安装接头组合) تركيب جسم المروحة (قم بتثبيت وتجميع أجزاء المروحة أولاً)

La viga del techo debe estar sujeta a una carga estática con más de cinco veces el peso del producto.
โครงสร้างรับฝ้าเพดานต้องรับน้ำหนักสามารถรองรับน้ำหนักที่มากกว่า 5 เท่าของตัวพัดลมได้
木造天花板必须承受大于本产品的5倍重量
يجب أن تطوع رافدة السقف للحمل الثابت أكثر من وزن المنتج بخمس مرات.

- ③ Insert the fan body in the wooden frame, and connect it to the adaptor assembly.
Inserte el cuerpo del ventilador en el marco de madera, y conéctelo al adaptador de montaje.
ใส่ตัวพัดลมลงในกรอบไม้ และต่อเข้ากับชุดปรับขนาดท่อ
将机体安装在木框内, 并将机体与接头组合连接起来。
إدخل جسم المروحة في الإطار الخشبي ثم أوصله بمجموعة المحول.





CAUTION PRECAUTION ข้อควรระวัง

注意



Routine maintenance is required every year. Disconnect the power source before you conduct any maintenance. Requiere de mantenimiento rutinario anual. Desconecte la fuente de alimentación antes de llevar a cabo cualquier mantenimiento.

ต้องทำการบำรุงรักษาทุกปี ถอดแหล่งจ่ายไฟก่อนทำการซ่อมบำรุงใดๆ

每年应该进行常规的维修保养，在维修工作之前，不得接通电源。

يلزم القيام بالصيانة الدورية كل عام. قم بفصل مصدر التيار قبل تنفيذ أي صيانة.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar daños.

หากสายไฟชำรุด ต้องทำการเปลี่ยนโดยผู้ผลิตหรือตัวแทนศูนย์บริการ หรือบุคลากรที่มีความชำนาญ เพื่อป้องกันอันตราย

如果电源线损坏，为了避免危险，必须由制造厂或其维修部或有资格的专业人员更换。

إذا كان كابل الطاقة متضرراً، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل بشكل مشابه لتجنب التعرض للخطر.



Do not use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.

No use nunca petróleo, bencina, diluyentes, productos para limpieza en seco o materiales semejantes para limpiar el abanico.

อย่าใช้น้ำมันเครื่อง น้ำมันเบนซิน ทินเนอร์ หรือสารเคมีใดๆ

เพื่อทำความสะอาดพัดลมระบายอากาศ

切勿使用汽油、苯、稀释剂或者其它诸如此类的化学品擦拭换气扇。

منع استخدام البنزين أو البترول أو المخففات.



Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60°C.

No sumerja las aspas y demás piezas de resina en agua caliente a más de 60°C.

อย่าจุ่มใบพัด หรือชิ้นส่วนเรซินอื่นลงในน้ำร้อนเกินกว่า 60 องศาเซลเซียส

切勿把塑料部品浸入高于60°C 的水中。



Do not allow water to contact electrical part such as motor or switch.

No deje que entre agua en las piezas eléctricas, por ejemplo en los motores o interruptores.

อย่าให้ชิ้นส่วนที่เกี่ยวกับไฟฟ้า เช่น มอเตอร์ หรือสวิตช์สัมผัสโดนน้ำ

切勿让水进入马达。

لا تسمح للماء بملامسة الاجزاء الكهربائية مثل الموتر.



This product is applicable to living rooms, bathrooms and other places where the humidity is not too high.

Este producto es aplicable para salones, lavabos y otros lugares donde la humedad no sea muy elevada.

เครื่องนี้ใช้ได้กับห้องนั่งเล่น ห้องน้ำ และสถานที่อื่นๆ ที่ความชื้นไม่สูงเกินไป

本产品用于起居室，洗漱间等湿度不太高的场所。

يمكن استخدام هذا الجهاز في غرف المعيشة، والحمامات، وغيرها من الأماكن التي لا تكون نسبة الرطوبة فيها مرتفعة للغاية.

How to Clean

Cómo limpiar

วิธีทำความสะอาด

清洗产品

كيفية التنظيف

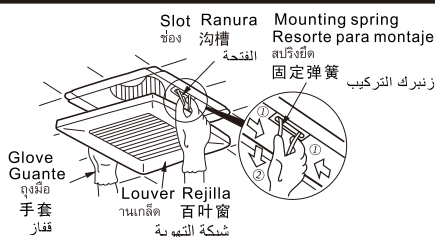
① Remove the louver.

Retire la rejilla.

ถอดบานเกล็ดออก

拆下百叶窗

قم بإزالة شبكة التهوية



② Rinse the louver with water, and then dry it with a soft dry cloth or leave it air dry.

Enjuague la rejilla con agua, y después séquela con un paño seco suave o déjala secar al aire.

ล้างบานเกล็ดด้วยน้ำ และเช็ดให้แห้งด้วยผ้านุ่ม หรือตากให้แห้ง

用水冲洗百叶窗，洗净的百叶窗请用柔软的干布抹干或风干。

اغسش شبكة التهوية بالماء ثم جففها بقطعة من القماش جاف أو ناعم أو تركها في الهواء كي تجف.



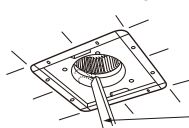
③ Clean the dirt off the fan body with a suction cleaner.

Limpie el sucio del cuerpo del ventilador usando un limpiador por succión.

กำจัดสิ่งสกปรกออกจากตัวเครื่องดูดฝุ่น

使用吸尘器清除风扇主体上的污物。

قم بإزالة الأوساخ من على جسم المروحة من خلال استخدام منظم الامتصاص.



Suction cleaner
Presión estática

เครื่องดูดฝุ่น
吸尘器

منظم الامتصاص

④ Wipe the dust off the fan body with a soft cloth moistened with kitchen detergent, and then clear it with a clean soft cloth. Finally, install the louver. Limpie el polvo el cuerpo del extractor usando un paño suave humedecido con detergente de cocina, y después retírelo usando un paño suave. Finalmente, instale la rejilla.

เช็ดสิ่งสกปรกออกจากตัวพัดลมด้วยผ้านุ่มชุบน้ำยาทำความสะอาดสำหรับ

ครัว แล้วทำความสะอาดด้วยผ้านุ่มที่สะอาด จากนั้นติดตั้งบานเกล็ดกลับเข้าไป

使用软布沾上厨房用洗涤剂后擦掉风扇主体上的污物，再用干净软布擦净，重新装上百叶窗。



قم بإزالة الاتربة من على جسم المروحة باستخدام قطعة قماش ناعمة مع منظف منزلي،

ثم نظفه باستخدام قطعة قماش ناعمة نظيفة. وفي النهاية، قم بترابيش شق التهوية.

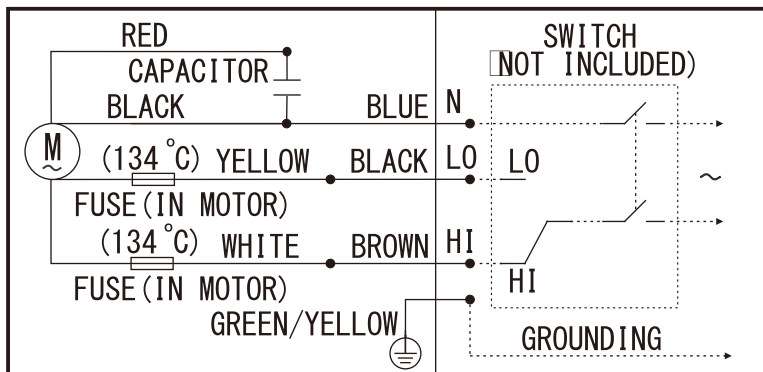
WIRING DIAGRAM

DIAGRAMA DE CABLEADO

ผังการเดินสายไฟ

电气原理图

الرسم التخطيطي للأسلاك



SPECIFICATIONS ESPECIFICACIONES

ข้อมูลเฉพาะ

规格 المواصفات

Model Modelo รุ่น 型号 الموديل	Voltage Voltaje แรงดันไฟฟ้า 电压 الفولتية [V]	Frequency Frecuencia ความถี่ 频率 التردد [Hz]	Speed Velocidad ความเร็ว 档位 السرعة	Power consumption Consumo de energia การสิ้นเปลืองพลังงาน 功率 استهلاك القدرة [W]	Air delivery Caudal de aire การระบายอากาศ 排气量 تصريف الهواء [m³/h]	Noise Ruido เสียงรบกวน 噪音 الضوضاء [dB (A)]	Static pressure Presión estática ความดันคงที่ 静压 الضغط الثابت [Pa]	Net Weight Peso น้ำหนักสุทธิ 净重 الوزن الصافي [kg]
27CHH	220	50	Hi / Lo	28 / 23	330 / 260	34 / 30	145 / 110	4.4
		60	Hi / Lo	33 / 26	330 / 270	34 / 31	160 / 135	
	230	50	Hi / Lo	31.5 / 25.5	340 / 275	35 / 31.5	150 / 120	
		60	Hi / Lo	36 / 29	345 / 285	35.5 / 32	160 / 135	
27CHH 12	110	50	Hi / Lo	34 / 27.5	360 / 290	36.5 / 32	150 / 120	
		60	Hi / Lo	38.5 / 28	360 / 265	36.5 / 30.5	170 / 120	
	127	50	Hi / Lo	42 / 32	430 / 300	36 / 28	180 / 125	
		60	Hi / Lo	48 / 33	410 / 285	35.5 / 27.5	210 / 125	
32CDH	220	50	Hi / Lo	46 / 34	440 / 315	37.5 / 29	190 / 130	5.2
		60	Hi / Lo	52 / 32	430 / 305	36.5 / 28.5	210 / 125	
	230	50	Hi / Lo	50 / 38	470 / 330	38.5 / 30	200 / 140	
		60	Hi / Lo	35 / 28	370 / 265	33 / 26.5	150 / 100	
32CDH 12	110	50	Hi / Lo	37 / 28	365 / 255	33 / 26	165 / 100	
		60	Hi / Lo	45 / 36	440 / 320	37.5 / 29	170 / 120	
	127	50	Hi / Lo	49 / 37	435 / 310	36.5 / 28.5	200 / 125	
		60	Hi / Lo	55 / 45	530 / 400	41 / 34	210 / 180	
32CHH	220	50	Hi / Lo	61 / 47	525 / 390	40.5 / 33	260 / 200	5.6
		60	Hi / Lo	59 / 49	555 / 430	42 / 35.5	220 / 185	
	230	50	Hi / Lo	68 / 51	545 / 410	41.5 / 34.5	260 / 200	
		60	Hi / Lo	64 / 53	580 / 450	43 / 37	230 / 190	

AMCA SPECIFICATIONS ESPECIFICACIONES AMCA

ข้อมูลเฉพาะ AMCA

AMCA 规格 AMCA المواصفات

Model Modelo รุ่น 型号 الموديل	Voltage Voltaje แรงดันไฟฟ้า 电压 الفولتية [V]	Frequency Frecuencia ความถี่ 频率 التردد [Hz]	Speed Velocidad ความเร็ว 档位 السرعة	Air delivery and Noise at static pressure Caudal de aire y ruido en condiciones de presión estática. การส่งผ่านอากาศและเสียงที่ความดันสถิต 在静压下的风量和噪音 توصيل الهواء والضوضاء عند الضغط الثابت								Power consumption Consumo de energia การสิ้นเปลืองพลังงาน 功率 استهلاك القدرة [W] ※	Power consumption Consumo de energia การสิ้นเปลืองพลังงาน 功率 استهلاك القدرة [W] ※※
				In. wg	0	0.1	0.125	0.25	0.375	0.5	0.625		
27CHH	220	60	Hi	CFM	182	162	156	118	78	37	---	33	33
				Sones	1.1	1.2	1.3	1.7	2.2	2.5	---	37	34
27CHH 12	127	60	Hi	CFM	198	179	172	126	78	18	---	38.5	38.5
				Sones	1.4	1.5	1.6	1.8	2.3	2.5	---	48	48
32CDH	220	60	Hi	CFM	198	165	157	120	82	45	---	56	50
				Sones	1.1	1.2	1.3	1.7	2.8	3.3	---	49	49
32CDH 12	127	60	Hi	CFM	226	202	196	163	127	91	53	48	48
				Sones	1.2	1.3	1.4	1.7	2.2	2.7	3.3	56	50
32CHH	220	60	Hi	CFM	257	236	230	192	147	99	53	49	49
				Sones	1.6	1.7	1.8	1.9	2.5	3.0	3.6	49	49

The ratings shown are based on tests and procedures performed in accordance with AMCA Publication 211 and AMCA Publication 311.

※ The Watts rating is only for AMCA test method and it is at the static pressure of 0 inch of H₂O.

※※ The Watts rating is only for IEC test method.

Las especificaciones mostradas están basadas en las pruebas y procedimientos realizados de acuerdo con las publicaciones 211 y 311 de AMCA.

※ La clasificación por vatios es solo para el método de prueba AMCA y es con la presión estática de 0 pulgadas de H₂O.

※※ La clasificación por vatios es solo para el método de prueba IEC.

อัตราที่แสดงจะยึดตามการทดสอบและกระบวนงานที่ดำเนินการตามสิ่งพิมพ์เผยแพร่ AMCA 211 และสิ่งพิมพ์เผยแพร่ AMCA 311

※ อัตรากำลังวัตต์ใช้สำหรับวิธีการทดสอบ AMCA เท่านั้นและอยู่ที่แรงกดดันคงที่ของน้ำที่ 0 นิ้ว

※※ อัตรากำลังวัตต์ใช้สำหรับวิธีการทดสอบ IEC เท่านั้น

以上的额定值是经实验测定的，执行程序与AMCA 211版本和AMCA 311版本保持一致。

※ 所指耗电量是在静压为0条件下AMCA的测试值。

※※ 所指耗电量是IEC的测试值。

التقديرات المبينة تستند إلى الاختبارات والإجراءات المنفذة وفقا لمنشور AMCA 211 ومنشور AMCA 311.

※ معدل الوات يستخدم فقط في طريقة اختبار AMCA وهو عند ضغط استاتيكي قدره صفر بوصة من المياه (O₂H).

※※ كمية الوات تستخدم فقط في طريقة اختبار IEC.

Insulation class E

Aislamiento de clase E

ฉนวน class E

E级绝缘

E نوع العزل

IP Code: IPX2

Código IP: IPX2

รหัส IP: IPX2

防水等级: IPX2 IPX2:IP 코드

Type of Insulation: Functional Insulation

Tipo de aislamiento: Aislamiento funcional

ประเภทของฉนวน: ฉนวนตามหน้าที่

绝缘种类: 机能绝缘

نوع العزل: عزل فعال

KDK Company, Division of PES

© KDK Company, Division of PES 2008-2018

P0708-5058 27CHH4020E